



Distr.
GENERAL

A/51/201
10 July 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 113b первоначального перечня*

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ
АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД

Записка Генерального секретаря

1. В своей резолюции 49/213 от 23 декабря 1994 года Генеральная Ассамблея сослалась на свою резолюцию 48/126 от 20 декабря 1993 года, в которой она провозгласила 1995 год Годом Организации Объединенных Наций, посвященным терпимости, и просила Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) подготовить в целях завершения Года декларацию принципов и программу действий в качестве последующих мероприятий в связи с проведением Года и представить их Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии.

2. Генеральный секретарь имеет честь представить Генеральной Ассамблее направленное ему Генеральным директором ЮНЕСКО письмо (см. приложение), к которому он прилагает заключительный доклад о проведении Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, содержащий Декларацию принципов терпимости и Программу действий в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости (1995 год), которые были приняты путем аккламации Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее заседании 16 ноября 1995 года в рамках ее двадцать восьмой сессии (25 октября-16 ноября 1995 года). Этот доклад должен помочь государствам-членам в их обсуждении направлений будущей деятельности по содействию укреплению терпимости, мира и солидарности в отношениях между народами планеты, указанных ЮНЕСКО в Программе действий в продолжение мероприятий Года.

* A/51/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Генерального директора ЮНЕСКО на имя Генерального секретаря

Генеральная конференция ЮНЕСКО на своей двадцать восьмой сессии (25 октября–16 ноября 1995 года) приняла Декларацию принципов терпимости и Программу действий в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости.

Я считаю, что эта декларация является одной из вех в рамках усилий мирового сообщества по определению как концепции, так и роли терпимости на международном и государственном уровнях, в гражданском обществе и в сфере образования. Ее проект был подготовлен на основе обстоятельных консультаций с государствами-членами, и в нем используются материалы, подготовленные в контексте ряда совещаний по проблемам терпимости, проведенных в течение года. В Декларации содержатся ссылки на соответствующие документы по правам человека и рассматривается проблема нетерпимости в ее многочисленных формах, включая насилие, терроризм, дискриминацию и отчуждение.

В Программе действий в продолжение мероприятий Года предусматриваются направления будущей деятельности, в том числе инициативы в области образования, информационно-просветительская деятельность, программы в области социальной интеграции и развития, а также деятельность по продолжению мобилизации системы Организации Объединенных Наций в целях содействия укреплению терпимости, мира и солидарности в отношениях между народами планеты.

В статье 6 Декларации 16 ноября провозглашается Международным днем, посвященным терпимости. Этот день, являющийся годовщиной подписания Устава ЮНЕСКО, мог бы ежегодно предоставлять возможность для обсуждения вопросов терпимости и проведения связанных с этим специальных мероприятий как в учебных заведениях, так и с участием широкой общественности в сотрудничестве со средствами массовой информации.

Генеральная конференция постановила представить Программу действий в продолжение мероприятий Года и Декларацию принципов терпимости на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят первой сессии. Следует надеяться, что при рассмотрении итогов Года на указанной сессии Ассамблея также проведет оценку будущих направлений деятельности в рамках кампании за утверждение принципа терпимости в соответствии с резолюцией 49/213 Генеральной Ассамблеи.

В этой связи имею честь препроводить Вам Декларацию принципов терпимости и Программу действий в продолжение мероприятий Года, утвержденные Генеральной конференцией ЮНЕСКО. Мне бы хотелось рассчитывать на содействие со стороны Организации Объединенных Наций в обеспечении как можно более широкого распространения этих документов, особенно Декларации, с использованием всех надлежащих каналов. Трудные задачи, возникающие в связи с ростом нетерпимости в каждом регионе, требуют принятия скоординированных ответных мер межправительственными, правительственными и неправительственными организациями, работающими в тесном сотрудничестве.

Федерико МАЙОР

ДОБАВЛЕНИЕ I

Заключительный доклад о проведении Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости:

Декларация принципов терпимости и Программа действий в продолжение мероприятий Года

Часть I: заключительный доклад

1. Инициатива провозглашения 1995 года Годом, посвященным терпимости, была впервые выдвинута на двадцать шестой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО в ее резолюции 5.6, в которой Генеральному директору было предложено "рассмотреть в консультации с Организацией Объединенных Наций соответствующие возможности провозглашения 1995 года, когда будет отмечаться пятидесятая годовщина ЮНЕСКО, Годом Организации Объединенных Наций, посвященным терпимости, и подготовить декларацию принципов терпимости, которую можно было бы обсудить и, возможно, принять по этому случаю".
2. В 1993 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 48/126 провозгласила 1995 год Годом, посвященным терпимости, и назначила ЮНЕСКО ведущим учреждением в рамках проведения Года.
3. В апреле 1994 года Генеральный директор приступил к проведению консультаций на межправительственном уровне, направив циркулярное письмо (CL/3341) ответственным секретарям национальных комиссий содействия ЮНЕСКО. От них было получено около 40 ответов, в которых предлагались конкретные меры на национальном уровне в областях образования, науки, общественных дисциплин, культуры и коммуникации.
4. В конце 1994 года Генеральный директор ЮНЕСКО обратился ко всему миру с призывом проявлять терпимость. Этот призыв был сделан в форме декларации, предваряющей Год Организации Объединенных Наций, посвященный терпимости. Он призвал окончательно покончить с изжившей себя культурой войны, которая должна наконец уступить место культуре мира. Он осудил "этническую чистку, терроризм, культурный и религиозный экстремизм, геноцид, отчуждение и дискриминацию" и приветствовал диалог и отказ от насилия в качестве наилучших средств урегулирования конфликтов, которые неизбежно возникают в человеческом обществе. Этот призыв был одним из нескольких призывов к терпимости и отказу от насилия, с которыми Генеральный директор выступил с связи с проведением Года.
5. Начало проведение Года, посвященного терпимости, было официально провозглашено 21 февраля 1995 года на совместной пресс-конференции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Генерального директора ЮНЕСКО в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.
6. В соответствии со своим мандатом ведущего учреждения в рамках проведения Года ЮНЕСКО подготовила на 1995 год широкую программу совещаний, концертов, радиопередач, фестивалей, публикаций, выставок и других специальных мероприятий, подлежащих проведению во всех регионах мира. Расписание мероприятий в рамках Года включало проведение региональных и национальных конференций, учреждение премий и осуществление

культурных программ, проведение кинофестивалей и театральных фестивалей, публикацию книг для детей, организацию конкурсов на лучший рассказ и плакат, публикацию журнальных статей, составление антологий цитат, касающихся терпимости, подготовку учебного пособия ЮНЕСКО по вопросам терпимости и организацию посвященных терпимости специальных выступлений послов доброй воли ЮНЕСКО. Одно из таких мероприятий было проведено 14 июля 1995 года, когда французский артист Жан-Мишель Жарр дал в Париже концерт в рамках кампании за утверждение принципов терпимости, на который собрались 1 200 000 зрителей.

7. Теме терпимости были посвящены Международный день семьи и Всемирный день свободы печати 1995 года. На 146-й сессии Исполнительного совета были учреждены две новые премии: премия ЮНЕСКО-Маданджита Сингха за пропаганду идеалов терпимости и ненасилия и премия ЮНЕСКО за литературу для детей и молодежи, пропагандирующую идеалы терпимости.
8. Помимо официальных мероприятий, ЮНЕСКО начала деятельность по проведению научных исследований, созданию сетей и оценке потребностей и приоритетов, включая оценку наиболее эффективных методов решения проблемы роста нетерпимости. Было признано, что принцип терпимости является краеугольным камнем широкого комплекса международных документов, устанавливающих основные права и принцип равенства всех людей. В Программе действий в продолжение мероприятий Года предусматриваются продолжение и расширение этой деятельности.
9. В соответствии с принятой на двадцать седьмой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО резолюцией 5.14 в ходе Года были проведены региональные конференции в Турции, Бразилии, Республике Корея, Италии, Тунисе, Индии и Российской Федерации. Эти конференции дали возможность мобилизовать научное и культурное сообщество в поддержку принципа терпимости и отразили высокий уровень политического участия. На них лично присутствовали высшие политические руководители принимающих стран или зачитывались их послания.
10. На основе результатов этих конференций, а также проведенных в июле 1995 года всеобъемлющих консультаций со всеми постоянными делегациями и наблюдателями при ЮНЕСКО секретариат подготовил окончательный вариант Декларации принципов. Декларация, наряду с Программой действий в продолжение мероприятий Года, была обсуждена и принята Генеральной конференцией путем аккламации 16 ноября 1995 года, что совпало с пятидесятой годовщиной ЮНЕСКО. Этот день провозглашен в Декларации ежегодно отмечаемым Международным днем, посвященным терпимости.
11. Приняв Декларацию принципов и Программу действий в продолжение мероприятий Года, 185 государств - членов ЮНЕСКО обязались "поощрять терпимость и ненасилие, используя для этого программы и учреждения в областях образования, науки, культуры и коммуникации" (Декларация принципов, статья 5).
12. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций также отметила завершение Года проведением специального пленарного заседания 20 ноября 1995 года. В ходе обсуждений на этом заседании выступил 21 оратор. Один из выступавших предложил созвать всемирную конференцию в целях поиска решений проблеме ненависти.
13. В соответствии с резолюцией 49/213 Генеральной Ассамблеи настоящим документом Ассамблее препровождается текст Декларации принципов и Программы действий в

продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости (1995 год).

Часть II: Декларация принципов и терпимости 1/

Государства – члены Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшиеся в Париже на двадцать восьмую сессию Генеральной конференции 25 октября–16 ноября 1995 года,

Преамбула

памятуя о том, что Устав Организации Объединенных Наций гласит: "Мы, народы Объединенных Наций, преисполненные решимости избавить грядущие поколения от бедствий войны ... вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности ... и в этих целях проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи",

напоминая, что в Преамбуле Устава ЮНЕСКО, принятого 16 ноября 1945 года, подчеркивается, что "мир должен базироваться на интеллектуальной и нравственной солидарности человечества",

напоминая также, что во Всеобщей декларации прав человека провозглашается, что "каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии" (статья 18), "на свободу убеждений и на свободное выражение их" (статья 19) и что образование "должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами, расовыми и религиозными группами" (статья 26),

принимая во внимание соответствующие международные акты, в том числе:

- Международный пакт о гражданских и политических правах,
- Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах,
- Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации,
- Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него,
- Конвенцию о правах ребенка,
- Конвенцию 1951 года о статусе беженцев и Протокол 1967 года, касающийся статуса беженцев, а также региональные правовые акты в этой области,
- Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,
- Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания,

1/ Провозглашена и подписана 16 ноября 1995 года.

- Декларацию о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений,
- Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,
- Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма,
- Венскую декларацию и Программу действий Всемирной конференции по правам человека,
- Декларацию и Программу действий, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся в Копенгагене,
- Декларацию ЮНЕСКО о расе и расовых предрассудках,
- Конвенцию и Рекомендацию ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования,

памятуя о целях третьего Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций и Международного десятилетия коренных народов мира,

учитывая рекомендации региональных конференций, проведенных в соответствии с резолюцией 27 С/5.14 Генеральной конференции ЮНЕСКО в рамках Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, а также выводы и рекомендации других конференций и совещаний, организованных государствами-членами по программе Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости,

испытывая чувство тревоги в связи с участвовавшими в последнее время актами нетерпимости, насилия, терроризма, ксенофобии, агрессивного национализма, расизма, антисемитизма, отчуждения, маргинализации и дискриминации по отношению к национальным, этническим, религиозным и языковым меньшинствам, беженцам, рабочим-мигрантам, иммигрантам и социально наименее защищенным группам в обществах, а также актами насилия и запугивания в отношении отдельных лиц, осуществляющих свое право на свободу мнений и выражение убеждений, представляющими угрозу делу укрепления мира и демократии на национальном и международном уровнях и являющимися препятствиями на пути развития,

обращая особое внимание на обязанность государств-членов развивать и поощрять уважение прав человека и основных свобод для всех, без различия по признаку расы, пола, языка, национальной принадлежности, религии или состояния здоровья, и бороться с проявлениями нетерпимости,

**принимают и торжественно провозглашают настоящую
Декларацию принципов терпимости**

преисполненные решимости сделать все необходимое для утверждения идеалов терпимости в наших обществах, поскольку терпимость является не только важнейшим принципом, но и необходимым условием мира и социально-экономического развития всех народов,

мы заявляем следующее:

Статья 1 - Понятие терпимости

- 1.1 Терпимость означает уважение, принятие и правильное понимание богатого многообразия культур нашего мира, наших форм самовыражения и способов проявлений человеческой индивидуальности. Ей способствуют знания, открытость, общение и свобода мысли, совести и убеждений. Терпимость – это гармония в многообразии. Это не только моральный долг, но и политическая и правовая потребность. Терпимость – это добродетель, которая делает возможным достижение мира и способствует замене культуры войны культурой мира.
- 1.2 Терпимость – это не уступка, снисхождение или потворство. Терпимость – это прежде всего активное отношение, формируемое на основе признания универсальных прав и основных свобод человека. Ни при каких обстоятельствах терпимость не может служить оправданием посягательств на эти основные ценности, терпимость должны проявлять отдельные люди, группы и государства.
- 1.3 Терпимость – это обязанность способствовать утверждению прав человека, плюрализма (в том числе культурного плюрализма), демократии и правопорядка. Терпимость – это понятие, означающее отказ от догматизма, от абсолютизации истины и утверждающее нормы, установленные в международных правовых актах в области прав человека.
- 1.4 Проявление терпимости, которое созвучно уважению прав человека, не означает терпимого отношения к социальной несправедливости, отказа от своих или уступки чужим убеждениям. Это означает, что каждый свободен придерживаться своих убеждений и признает такое же право за другими. Это означает признание того, что люди по своей природе различаются по внешнему виду, положению, речи, поведению и ценностям и обладают правом жить в мире и сохранять свою индивидуальность. Это также означает, что взгляды одного человека не могут быть навязаны другим.

Статья 2 - Государственный уровень

- 2.1 На государственном уровне терпимость требует справедливого и беспристрастного законодательства, соблюдения правопорядка и судебно-процессуальных и административных норм. Терпимость также требует предоставления каждому человеку возможностей для экономического и социального развития без какой-либо дискриминации. Отчуждение и маргинализация могут стать причиной состояния подавленности, враждебности и фанатизма.
- 2.2 Для того чтобы сделать общество более терпимым, государствам следует ратифицировать существующие международные конвенции о правах человека и, если это необходимо, разработать новое законодательство с целью обеспечения в обществе равноправного подхода и равенства возможностей для всех групп и отдельных людей.
- 2.3 В интересах международного согласия существенно важно, чтобы отдельные люди, общины и нации признавали и уважали культурный плюрализм человеческого сообщества. Мир невозможен без терпимости, а развитие и демократия невозможны без мира.
- 2.4 Нетерпимость может принимать форму маргинализации социально наименее защищенных групп, их исключения из общественной и политической жизни, а также насилия и дискриминации по отношению к ним. Как гласит Декларация о расе и расовых предрассудках, "все люди и группы людей имеют право отличаться друг от друга" (статья 1.2).

Статья 3 - Социальные аспекты

- 3.1 Терпимость как никогда ранее важна в современном мире. Мы живем в век глобализации экономики и все большей мобильности, быстрого развития коммуникации, интеграции и взаимозависимости, в век крупномасштабных миграций и перемещения населения, урбанизации и преобразования социальных структур. Каждый регион многолик, и поэтому эскалация нетерпимости и конфликтов потенциально угрожает всем частям мира. От такой угрозы нельзя отгородиться национальными границами, ибо она носит глобальный характер.
- 3.2 Терпимость необходима в отношениях как между отдельными людьми, так и на уровне семьи и общины. В школах и университетах, в рамках неформального образования, дома и на работе необходимо укреплять дух терпимости и формировать отношения открытости, внимания друг к другу и солидарности. Средства коммуникации способны играть конструктивную роль в деле содействия свободному и открытому диалогу и обсуждению, распространения ценностей терпимости и разъяснения опасности проявления безразличия по отношению к набирающим силу группам и идеологиям, проповедующим нетерпимость.
- 3.3 В Декларации ЮНЕСКО о расе и расовых предрассудках провозглашается, что особые меры должны приниматься в целях обеспечения равенства в достоинстве и правах отдельных лиц и групп людей везде, где это необходимо. В этой связи особое внимание следует уделять социально наименее защищенным группам, находящимся в неблагоприятных социальных или экономических условиях, с тем чтобы предоставить им правовую и социальную защиту, в частности в отношении жилья, занятости и охраны здоровья, обеспечить уважение самобытности их культуры и ценностей и содействовать, в особенности посредством образования, их социальному и профессиональному росту и интеграции.
- 3.4 В интересах решения этой глобальной задачи необходимы проведение соответствующих научных исследований и налаживание контактов с целью координации деятельности международного сообщества, включая анализ в контексте социальных наук коренных причин этого явления, принятие эффективных контрмер, а также осуществление научных исследований и мониторинга, способствующих выработке политических решений и нормативной деятельности государств-членов.

Статья 4 - Воспитание

- 4.1 Воспитание является наиболее эффективным средством предупреждения нетерпимости. Воспитание в духе терпимости начинается с обучения людей тому, в чем заключаются их общие права и свободы, дабы обеспечить осуществление этих прав, и с поощрения стремления к защите прав других.
- 4.2 Воспитание в духе терпимости следует рассматривать в качестве безотлагательного императива; в связи с этим необходимо поощрять методы систематического и рационального обучения терпимости, вскрывающие культурные, социальные, экономические, политические и религиозные источники нетерпимости, лежащие в основе насилия и отчуждения. Политика и программы в области образования должны способствовать улучшению взаимопонимания, укреплению солидарности и терпимости в отношениях как между отдельными людьми, так и между этническими, социальными, культурными, религиозными и языковыми группами, а также нациями.
- 4.3 Воспитание в духе терпимости должно быть направлено на противодействие влиянию, вызывающему чувство страха и отчуждения по отношению к другим. Оно должно

способствовать формированию у молодежи навыков независимого мышления, критического осмысления и выработки суждений, основанных на моральных ценностях.

- 4.4 Мы заявляем о своей готовности поддерживать и претворять в жизнь программы научных исследований в области социальных наук и воспитания в духе терпимости, прав человека и ненасилия. Это означает необходимость уделения особого внимания вопросам повышения уровня педагогической подготовки, учебных планов, содержания учебников и занятий, совершенствования других учебных материалов, включая новые образовательные технологии, с целью воспитания чутких и ответственных граждан, открытых восприятию других культур, способных ценить свободу, уважать человеческое достоинство и индивидуальность, предупреждать конфликты или разрешать их ненасильственными средствами.

Статья 5 - Готовность к действию

Мы обязуемся поощрять терпимость и ненасилие, используя для этого программы и учреждения в областях образования, науки, культуры и коммуникации.

Статья 6 - Международный день, посвященный терпимости

В целях мобилизации общественности, привлечения внимания к опасностям, кроющимся в нетерпимости, и укрепления приверженности и активизации действий в поддержку поощрения терпимости и воспитания в ее духе мы торжественно провозглашаем 16 ноября ежегодно отмечаемым Международным днем, посвященным терпимости.

Часть III: Программа действий в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости (1995 год)

Совместные и последовательные действия

1. Причины и факторы, ведущие к проявлениям нетерпимости во всем мире, имеют сложный характер, и для их устранения не существует простых и легких решений. К числу социальных факторов, приводящих к возникновению нетерпимости, относятся усилившийся процесс разрушения семейных структур, миграция в зачастую перенаселенные и неприспособленные для нормальной жизни городские районы, утрата традиционных ценностей, маргинализация и повсеместное присутствие сцен насилия в средствах информации и повседневной жизни. Кроме того, в современном мире каждое общество по-своему неоднородно, поскольку ежегодно миллионы людей оказываются в новых условиях существования в результате беспрецедентной по своим масштабам мобильности, которую невозможно было бы себе представить в прошлые века. Мир, в который сегодня вступает молодежь, это мир культурного и этнического многообразия, реалий городской жизни, где проявление терпимости к многообразию является необходимым условием для выживания и развития всех членов общества.
2. В числе политических и социальных факторов можно назвать хрупкость демократических институтов, отсутствие уважения к правам человека, вспышки национализма и этнического соперничества, а также конфликты, которые отрывают от родной земли миллионы людей и вынуждают их перемещаться в другие места. В экономическом плане безработица и неполная занятость, резкий контраст между нищетой и богатством в каждой стране (и между

странами), а также сохраняющаяся экономическая отсталость способствуют социальной напряженности, проявлением которой и является нетерпимость.

3. Несмотря на эти проблемы, люди доказали, что они в состоянии добиться существенных перемен, обеспечить рост и адаптироваться в нынешних условиях, как и на протяжении всей своей истории. Они вновь и вновь доказывают свою способность признавать, что главное – это не разделяющие их различия, а единство, общие надежды и устремления, богатство человеческого разнообразия.
4. Эти проблемы не являются неразрешимыми, они могут быть решены, если людям дать элементарные средства для образования, диалога и общения, предоставить им возможность высказывать свои мнения, если к ним обратятся ведущие представители общественного мнения, если они получают поддержку от законодателей и если они будут стремиться к мирному сосуществованию со своими соседями. Мандат Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО, цель которого – предупреждение конфликтов, содействие обеспечению прав человека, достижение взаимопонимания, а также социально-экономическое развитие, подчеркивает необходимость осуществления последовательных и совместных действий в целях популяризации среди всех народов планеты ценностей терпимости и мира.

Цели

5. В соответствии с решениями 144 ЕХ/5.1.1 и 145 ЕХ/5.1 Исполнительного совета, а также рекомендациями региональных консультативных совещаний национальных комиссий цель Программы действий в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, заключается в том, чтобы преобразовать наиболее успешные мероприятия Года в более прочные стратегии и структуры, используя которые можно было бы усилить пропаганду терпимости и привлечь внимание общественности к этому вопросу в каждом регионе мира. Такой подход основан на использовании множительного эффекта и позитивного опыта, накопленного в ходе проведения Года, и нацелен на придание нового импульса кампании на 1996 год и последующий период.
6. По мере того как современные общества становятся все более разными при усилении их взаимозависимости, терпимость приобретает особое значение для выживания и благосостояния как людей, так и обществ, в которых они живут. Когда речь идет о терпимости, это касается не только прав, но и обязанностей – моральных обязанностей граждан и государств в деле обеспечения мирного сосуществования в интегрированных обществах и в отношениях между ними. Терпимость проявляется применительно не только к поведению, которое можно регламентировать, но и к отношениям, которые не поддаются регламентации; она проявляется в том, что делается государствами в области прав человека, и в том, что делают отдельные лица в качестве нравственных субъектов в плюралистической среде.
7. Одним из направлений последующей деятельности станет дальнейшая работа по позитивному и активному осмыслению понятия терпимости. Терпимость не означает безразличия, уступок или потворства, наоборот, это – проявление открытости, уважения, солидарности и принятие человека во всем его многообразии. Терпимость проявляется через прямые контакты, общение и воспитание. Чувству страха и отторжения неизвестного терпимость противопоставляет взаимопонимание, основанное на активном интересе к традициям и верованиям других, и взаимное обогащение идеями.
8. Таким образом, общая задача Программы заключается в воспитании, информировании и предоставлении отдельным людям возможности вести диалог в духе взаимного уважения,

терпимости и ненасилия, а также в поощрении плюрализма и терпимости в политике государств-членов. В целом приоритетное внимание будет уделяться разработке практических и конкретных методов решения проблем на международном, региональном, национальном и местном уровнях путем проведения многосторонней и долгосрочной кампании с участием различных учреждений и всего общества.

Участники

9. Эту важнейшую работу должны будут выполнять главные действующие лица международного сообщества, включая государства-члены, систему Организации Объединенных Наций, национальные комиссии, всемирные и региональные межправительственные и неправительственные организации, местные общины и муниципалитеты, а также представители государственного и частного секторов.

Воспитание и создание сетей

10. Роль воспитания является решающей. Оно может помочь сформировать устойчивые жизненные установки и навыки общения между людьми, которые нужны им, чтобы в будущем жить друг с другом в мире многие годы. Для этого нужен комплексный подход к воспитанию в духе мира, прав человека, демократии и международного взаимопонимания. К числу основных компонентов этой работы относятся: воспитание в духе уважения к правам человека и ценностям установкам, изучение иностранных языков, учебные программы, составленные с учетом многообразия и взаимосвязи культур, разработка новых подходов к преподаванию истории и гражданскому воспитанию, специализированная педагогическая подготовка и создание духа демократии и терпимости непосредственно в классе.
11. Одно из главных последующих действий в продолжение Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, это предложение о провозглашении 16 ноября Международным днем, посвященным терпимости. В этот день в 1945 году был подписан Устав ЮНЕСКО. В этот день ежегодно повсюду в мире основное внимание будет уделяться воспитанию в духе терпимости, как это было одобрено министрами образования в Декларации и Комплексных рамках действий, которые были приняты на сорок четвертой сессии Международной конференции по образованию. Кроме того, Международный день, посвященный терпимости, предоставит возможности для проведения в творческом сотрудничестве со средствами информации каждой страны специальных мероприятий, выпуска публикаций и организации радио- и телепередач в целях мобилизации общественности в поддержку идеалов терпимости.
12. ЮНЕСКО, действуя через созданные под ее эгидой сети, в том числе через Систему ассоциированных школ, Международное бюро просвещения, кафедры ЮНЕСКО, международную сеть ЮНЕСКО, объединяющую институты, занимающиеся разработкой учебников, и ряд неправительственных организаций, проведет широкую кампанию, посвященную обучению терпимости. Будут подготовлены и распространены книги, плакаты, кино- и видеоматериалы, а также комплекты для подготовки учителей, посвященные вопросам ненасилия и терпимости. Эти материалы будут распространяться и рекламироваться с помощью средств массовой информации через правительственные и неправительственные программы. Кроме того, будет оказана поддержка проектам в области культуры, в рамках которых проблемы многообразия культур решаются с учетом исторического опыта и опыта регионального сотрудничества, а проблемы всемирного культурного наследия освещаются под углом терпимости.

13. Эта деятельность соответствует целям Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995–2005 годы), к которым относятся подготовка специалистов по преподаванию прав человека, разработка специальных учебных программ, а также перевод и распространение во всем мире текста Всеобщей декларации прав человека.
14. Будет также обеспечена координация этой деятельности с последующей деятельностью в связи с Международным годом семьи (1994 год) и с работой по претворению в жизнь Конвенции о правах ребенка. Семья – это естественная первичная ячейка распространения идеалов терпимости и ненасилия, хотя именно дети в первую очередь становятся жертвами конфликтов, нетерпимости и нарушений прав человека.
15. Мировое сообщество должно пропагандировать идеалы мира среди молодежи, которая нередко попадает в неподконтрольные ей конфликтные ситуации. ЮНЕСКО будет содействовать организации межкультурных летних лагерей, стажировок и молодежных обменов, привлекая к этим мероприятиям молодежь из районов, в которых происходили или происходят конфликты, а также созданию фильмов и радиопередач, подготовленных молодежью и предназначенных для нее. Будет оказываться поддержка деятельности в этой области международных и региональных сетей.
16. Воспитание также является средством распространения идеалов религиозной терпимости, как об этом говорится в специальных докладах и резолюциях Комиссии по правам человека в отношении религиозной нетерпимости. Развитие конструктивного диалога, примером которого является совещание 1994 года в Барселоне, посвященное вкладу религий в формирование культуры мира, должно по-прежнему осуществляться в продолжение мероприятий Года, посвященного терпимости. На совещании в Барселоне представители религий мира отвергли проявления ненависти, нетерпимости и насилия, совершаемые во имя религии.
17. Содействие идеалам терпимости и примирения между всеми сторонами, участвующими в конфликте, является основной целью национальных программ культуры мира. В этих программах особое внимание уделяется мерам в области развития, открывающим ненасильственные альтернативы в контексте доконфликтных и постконфликтных ситуаций. В решении 144 ЕХ/5.1.1 Исполнительного совета предусматривается обеспечение тесной координации между деятельностью в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, и национальными программами по содействию культуре мира.
18. Наряду с воспитанием необходимо осуществлять мониторинг и исследования, способствующие формированию политики и нормотворческой деятельности в каждом регионе. В сотрудничестве с кафедрами ЮНЕСКО по воспитанию в духе прав человека и мира будет создана сеть для межуниверситетских обменов в целях развития знаний и распространения существующей информации, призванная содействовать разработке учебных программ, проведению статистических исследований и своевременному оповещению о возникновении новых форм дискриминации и распространении идеологий, основанных на нетерпимости, таких, как расизм, фашизм, антисемитизм, ксенофобия и агрессивный национализм.
19. Такая сеть позволит продвинуть научные исследования в социальной области, касающиеся истоков нетерпимости, и выработать эффективные контрмеры. В долгосрочной перспективе участники этой сети станут координационными центрами и форумами для межкультурного и межрелигиозного диалога и связи со средствами информации, способствуя тем самым взаимопониманию во имя укрепления общественного согласия.

Мобилизация системы Организации Объединенных Наций

20. Деятельность в продолжение мероприятий Года, посвященного терпимости, будет координироваться с Программой действий, принятой на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, а также с выполнением рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II). Поскольку нетерпимость представляет собой неприятие различий и в каждом регионе мира является одним из основных факторов социальной дезинтеграции, правительства должны проводить в обществе политику, направленную на укрепление солидарности, терпимости, равенства возможностей и ненасильственное урегулирование конфликтов. Социальная справедливость и терпимость идут рука об руку.
21. Права и обязанности, связанные с терпимостью, и право отличаться от других твердо закреплены в правовых нормах, касающихся прав человека. Они неоднократно провозглашались в международных и региональных документах, таких, как Всеобщая декларация прав человека, международные конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и дискриминации в отношении женщин, Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным, этническим, религиозным и языковым меньшинствам, Декларация о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений, а также конвенции о статусе апатридов, трудящихся-мигрантов и коренного населения. Они также нашли отражение в Венской декларации и Программе действий и в настоящее время являются предметом рассмотрения в рамках третьего Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации (1993-2003 годы) и Международного десятилетия коренных народов мира (1995-2005 годы).
22. Исходя из вышесказанного, ЮНЕСКО будет работать в тесном сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Центром Организации Объединенных Наций по правам человека в целях осуществления Декларации принципов терпимости и настоящей Программы действий.
23. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в рамках своего мандата будет продолжать уделять первостепенное внимание вопросу о терпимости с целью обеспечения международной защиты и поиска долговременных решений проблем беженцев. Правовой, экономической и социальной статус беженцев в конечном счете зависит от качества их интеграции в новую для них среду, и в этом процессе терпимость имеет решающее значение. Поэтому УВКБ будет продолжать кампанию информирования общественности с целью повышения уровня ее осведомленности и привлечения ее внимания к бедственному положению беженцев.
24. Терпимость является также основной целью долгосрочных программ, осуществляемых Международной организацией труда и связанных с обеспечением равенства на рабочих местах, положением рабочих-мигрантов, представителей эксплуатируемых групп и коренного населения, а также социальными последствиями безработицы и нищеты. МОТ будет осуществлять проекты в области образования в целях информирования как трудящихся, так и детей об их основных правах. Кроме того, ЮНИСЕФ будет продолжать предпринимать инициативы по воспитанию в духе мира, которые направлены на восстановление, примирение и предотвращение конфликтов как в промышленно развитых, так и в развивающихся странах. Программа ЮНИСЕФ "Образование в целях развития" станет частью универсальной учебной программы, нацеленной на то, чтобы научить детей размышлять о человеческом достоинстве, о взаимозависимости, о создании образов и восприятию мира, о социальной справедливости и разрешении конфликтов. Программа развития Организации

Объединенных Наций будет разрабатывать вопрос о роли экономических факторов в усилении социальной напряженности на основе различных проектов в области развития, которые направлены на повышение уровня жизни в развивающихся странах.

25. Состояние здоровья – как болезнь, так и нетрудоспособность – также является одним из факторов дискриминации и нетерпимости. Нетерпимость, проявляемая в отношении больных или инвалидов, зачастую является результатом невежества или необоснованного страха и усиливает последствия болезни для личности и общества. Напротив, между терпимостью и охраной здоровья прослеживается положительная взаимосвязь.
26. Например, в условиях пандемии ВИЧ/СПИД в рамках совместной программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИД, осуществляемой при поддержке ПРООН, ЮНЕСКО, ЮНФПА, ЮНИСЕФ, ВОЗ и Всемирного банка, будут продолжены инициативы, с которыми выступила в этой области Глобальная программа по СПИД Всемирной организации здравоохранения.
27. Вопросы терпимости, имеющие особое значение для женщин, отражены в мероприятиях ЮНЕСКО в рамках проведения четвертой Всемирной конференции по положению женщин в 1995 году. ЮНЕСКО примет участие в деятельности по выполнению решений Пекинской конференции.

Координация

28. Координация настоящей Программы действий будет осуществляться путем проведения регулярных общесистемных консультаций Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений и в сотрудничестве с ассоциациями содействия Организации Объединенных Наций, ассоциированными школами и клубами ЮНЕСКО, а также неправительственными, межправительственными и региональными организациями во всем мире.
29. Предлагается создать сеть для налаживания эффективной связи и сотрудничества между основными участниками процесса осуществления настоящей Программы действий, включая систему оценки эффективности Программы и представление периодических докладов руководящим органам Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО.
30. Координационный механизм подразумевает активное участие таких региональных организаций, как Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе и Европейский парламент. Будет по-прежнему осуществляться сотрудничество в связи с проводимой Советом Европы кампанией по борьбе с расизмом, ксенофобией, антисемитизмом и нетерпимостью, кампанией по информированию общественности в целях укрепления взаимопонимания, особенно в молодежной среде, в различных странах этого региона в течение всего 1995 года и в последующий период. Кроме того, будут приняты меры в целях расширения сотрудничества с межправительственными и неправительственными организациями во всех других регионах путем совместного осуществления конкретных проектов, соответствующих специфике каждой области сотрудничества.
31. На национальном уровне национальные комиссии по делам ЮНЕСКО будут отвечать за контроль и представление докладов относительно осуществления Программы действий в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости. В случае необходимости национальные комиссии будут предпринимать конкретные шаги, направленные на обеспечение удовлетворительного осуществления

настоящей Программы в своих странах, и координировать эти усилия по мере необходимости с национальными органами власти.

32. Кроме того, в рамках Программы действий будет по-прежнему осуществляться внебюджетное финансирование для поддержки специальных проектов в области утверждения идеалов терпимости и повышения осведомленности широкой общественности, в частности при поддержке послов доброй воли ЮНЕСКО.

ДОБАВЛЕНИЕ II

РЕЗОЛЮЦИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ЮНЕСКО 28 С/5.6:

**Декларация принципов терпимости и Программа действий
в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных
Наций, посвященного терпимости**

Генеральная конференция,

рассмотрев доклад Генерального директора о выполнении резолюции 26 С/5.6, касающейся принятия Декларации принципов терпимости и предложений по Программе действий в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости (28 С/26),

напоминая о решении 146 ЕХ/5.4.2 Исполнительного совета, в котором он постановил рассмотреть на своей 147-й сессии документ, представленный Генеральным директором Генеральной конференции, и направить Генеральной конференции в качестве добавления свои возможные замечания по нему,

принимая к сведению резолюцию 49/213 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,

1. высоко оценивает усилия Генерального директора по оказанию поддержки программе Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, включая обращения Генерального директора к общественности и его призывы;

2. предлагает Генеральному директору:

а) продолжать предпринимать и далее усилия, направленные на утверждение духа терпимости и ненасилия, включая предложение Исполнительному совету и Генеральной конференции, касающееся любых действий, которые он считает необходимыми для борьбы с проявлениями насилия и ненависти;

б) продолжать предпринимать в тесном сотрудничестве с государствами-членами, Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций, межправительственными и неправительственными организациями усилия по оказанию содействия проектам, которые осуществляются в рамках Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, и разработке Программы действий;

с) рассмотреть возможность создания в научно-исследовательских центрах и университетах стран Средиземного и Черного морей, которые участвовали в проведении симпозиумов, конференций и других мероприятий в рамках Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, сети междисциплинарных научных исследований и подготовки кадров по вопросам борьбы с нетерпимостью, дискриминацией и насилием;

д) изучить возможность проведения Консультативным комитетом по воспитанию в духе мира, прав человека и демократии оценки осуществляемой в рамках ЮНЕСКО работы по выполнению Программы действий в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости;

е) предусмотреть соответствующие финансовые и людские ресурсы для выполнения указанной Программы действий;

3. предлагает государствам-членам продолжать осуществление этой программы на постоянной основе путем включения ее основных элементов в свои системы образования на основе нормативных актов;

4. постановляет провозгласить 16 ноября Международным днем, посвященным терпимости, и отмечать его ежегодно начиная с 1995 года;

5. призывает государства-члены представить свои планы и предложения по проведению и празднованию этого Международного дня в учебных заведениях и среди широкой общественности;

6. принимает Программу действий в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости (1995 года), и Декларацию принципов терпимости;

7. постановляет в соответствии с резолюцией 49/213 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций представить Программу действий в продолжение мероприятий Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, и Декларацию принципов терпимости на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

ДОБАВЛЕНИЕ III

**РЕЗОЛЮЦИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ЮНЕСКО 5.62:
ПРЕТВОРЕНИЕ В ЖИЗНЬ ДЕКЛАРАЦИИ ПРИНЦИПОВ ТЕРПИМОСТИ**

Генеральная конференция,

принимая во внимание, что ЮНЕСКО в соответствии с обязанностями, которые возлагаются на нее Уставом в областях образования, науки (как естественных, так и социальных наук), культуры и коммуникации, должна привлекать внимание государств и народов к проблемам, касающимся всех аспектов такой важной проблематики, как терпимость и нетерпимость,

напоминая о Декларации принципов терпимости, провозглашенной ЮНЕСКО 16 ноября 1995 года,

1. настоятельно призывает государства-члены:

а) ежегодно отмечать 16 ноября как Международный день, посвященный терпимости, путем организации специальных мероприятий и программ с целью распространения в каждом регионе среди граждан идеи терпимости совместными усилиями учебных заведений, межправительственных и неправительственных организаций и средств информации;

б) направлять Генеральному директору любую информацию, которой они хотели бы обмениваться, включая результаты научных исследований и итоги обсуждения общественностью вопросов терпимости и культурного плюрализма с целью более глубокого понимания таких явлений, связанных с нетерпимостью и идеологиями, восхваляющими нетерпимость, как расизм, фашизм и антисемитизм, а также принятия наиболее эффективных мер для решения этих проблем;

2. предлагает Генеральному директору:

а) обеспечить, по возможности, самое широкое распространение текста Декларации принципов и с этой целью опубликовать этот текст и обеспечить его распространение не только на официальных языках Генеральной конференции, но, по возможности, и на многих других языках;

б) создать в рамках системы Организации Объединенных Наций и совместно с другими организациями-партнерами соответствующий механизм для координации и оценки деятельности, проводимой в целях утверждения идеалов терпимости и воспитания в духе терпимости;

в) препроводить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Декларацию принципов с просьбой представить ее соответствующим образом на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в соответствии с ее резолюцией 49/213.
